

WAGNERIANA CASTELLANA Nº 50 AÑO 2003

TEMA 1. VIDA DE WAGNER. BIOGRAFÍA, ANÉCDOTAS...

TÍTULO: **CORRESPONDENCIA DE RICHARD WAGNER A HERMANN LEVI**

AUTOR: *Richard Wagner*

1

¡Muy apreciado Señor!

Tras el buen resultado de la representación íntegra dada en Munich, me parecen sin sentido los considerables cortes efectuados en mis "Maestros Cantores". Estoy en contra de que los Teatros se apropien de mi obra según sus particulares necesidades, exijo producciones completas, que además tienen todas las posibilidades de éxito, y con unas condiciones en las que pueda darse la correcta y viva interpretación que les corresponde. Sobre las pautas de probables reducciones deberé pactarlas con los respectivos directores y regidores según los medios que tengan a su disposición.

En cuanto a la provisión del coro me permito remitirlo al Sr. Director Musical H. Richter del "Hoftheater" de Munich; a través de su información conocerá nuestro plan de representaciones; en ningún caso trabajaremos en Munich con sus prohibitivos medios ya que llegamos precisamente a nuestra meta con hábiles maniobras y constante diligencia. Hace poco escribí a H. Kaliwoda, 1* para confirmarle la rectificación de una confusión de mi apoderado F. Schott, que aceptó de la Dirección del "Hoftheater" Gran Ducal unos honorarios, para "Los Maestros Cantores", que por distracción de esta le fueron ofrecidos, cuando yo, en 1864, ya había cobrado 30 Luises Oro a título de anticipo. Quizás H. Kaliwoda esté de viaje, en tal caso le ruego encarecidamente quiera solucionar el asunto de manera amistosa (además he encomendado lo mismo al Sr. Schott) con la Dirección del "Hoftheater" Gran Ducal.

Con la mayor consideración,
su afectísimo,

Lucerna

Richard Wagner

20 Agosto 1868

1* H. Kaliwoda, director de orquesta en Karlsruhe.

2

¡Muy apreciado Señor!

Su carta me ha causado gran alegría. Tengo claro que haber trabado conocimiento con usted me hará muy feliz, bajo todos los conceptos. Deseo, que el haber dejado sin contestación su pregunta sobre si me parecía bien su venida a Tribschen, no haya sido mal interpretada, en el sentido que su visita no fuese bien acogida. Lo que sí rechazo es mi colaboración en “La Walkiria” que usted intenta producir. Ahora bien, puede estar usted seguro que su visita me será siempre muy grata.

Respetuosamente su
afectísimo,

Lucerna

Richard Wagner

17 Mayo 1870

3

¡Apreciado Señor!

Reciba usted, una vez más, mi gratitud por sus gestiones a favor de mi conyuntura. 2* Para mi sería muy conveniente que la orquesta de Karlsruhe no fuese inabordable; sobre esto me mantengo en la creencia que tras el regreso del Gran Duque le será a usted posible conseguirme un cuarteto ...asi como el concertino Will, (a quien expreso mi mas cordial agradecimiento).

Si el Sr. Keiser pone dificultades, sera inminente mi oportuna y pública “censura”.

Perdone la brevedad, debida al exceso de trabajo y reciba usted la amistad,

de vuestro

Lucerna

leal servidor,

25 Marzo 1872

Richard Wagner

2* Se trata de la participación de la Orquesta de Karlsruhe en la celebración de la colocación de la primera piedra del Teatro de los Festivales.

4

(Telegrama)

Bayreuth, 26 Abril 1872. 11Horas 15 Minutos

Director de orquesta, Levi, Carlsruhe.

Muy contento por la carta mandada, agradezco la aceptación de su colaboración. Seguirán más noticias en una próxima carta.

Felicitaciones por lo de Munich, no se queje. 3*

Wagner

3* Había comunicado al Maestro que había aceptado el nombramiento de director de orquesta en Munich.

5

¡Muy apreciado Señor!

¡Perdone que siga en estilo de telegrama! Me sucede lo mismo que al de la tonta comedia que siempre dice: “¡Si no tuviese tantas cosas que hacer!”

Me alegra mucho que mis buenos amigos de la orquesta de Karlsruhe hayan decidido salir a tomar el aire. Gracias a su ayuda dispondré ahora de un honorable contingente con los siguientes refuerzos:

1º Will (el más cordial saludo) 1er. Violín

2ª Un segundo Violín

3ª Un Viola

4ª Un Violoncelo (¡Mi viejo amigo!)

5ª Un Contrabajo

Espero que con esto Karlsruhe no sufrira un excesivo desmantelamiento y Gounod pueda celebrar tranquilamente su Fiesta de Pascua. 4* En caso de encontrarme en algún apuro, ruego me digan si puedo hacer más peticiones.

¡Munich! ... ¡Hm! ¡Hm! ¡Crea en un Dios personal para que pueda ayudarlo! No me queda más remedio que aceptar, que después de Bayreuth, pueda representar las piezas de los Nibelungos allí, (ya que esto gustará mucho al Rey de Baviera). Pero ... ¿¡Munich!?... ¡Hm! ¡Hm! Lo dicho: ¡Que Dios lo ayude!

Con mis mejores saludos, vuestro

Bayreuth

afectísimo,

29 Abril 1872

Richard Wagner

4* El Sr. Director Kayser había mostrado reparos en conceder permisos a los miembros de la orquesta ya que en Pascua debía darse por primera vez la ópera "Fausto" de Gounod, fuera de repertorio y bajo la dirección de Ed. Devrient.

6

¡Estimado amigo!

¡Estoy aquí y siento alegría solo por esperar el momento en que lo veré!

¡Bienvenido!

Vuestro,

Fantaisie en Bayreuth

afectísimo,

11 Agosto 1872

Richard Wagner

El día antes del fin del mundo.

7

¡Apreciado amigo!

Contesto enseguida - aunque brevemente - su amable carta.

Lo que me dice de Munich, hace tiempo no es nuevo para mi; aun que la orquesta, el personal y el público de Munich fueron siempre amables conmigo, lo cual – con franqueza – me ha sucedido en todos los lugares donde he actuado. Pero en Munich existe una pega. Los periodicos locales y el corresponsal del “Allg. Zeitung” de los meses de Septiembre y Octubre de 1869 (primera representación del “Oro del Rin”) le proporcionarán suficiente información de con quien tuve que vérmelas allí. Debido a estas experiencias, que solo fueron la repetición de otras anteriores, me he hecho una promesa que debo mantener. Me alegra saber que las cosas le van bien y que está contento. Su repentino y definitivo nombramiento, fue la respuesta que se le dio a Bülow, cuando mostro interés en recuperar su antiguo puesto; que esto se haya querido hacer lo mas comodo posible para usted es el natural deseo de retenerlo, como persona muy calificada. Ciertas cosas no pueden matarse de manera brusca, entonces se las deja vivir dándoles una apariencia digna. A decir verdad me alegro de esto por mi augusto benefactor, al que situaría en una posición delicada si en caso de complicarse las cosas me sintiese obligado a intervenir personalmente, acudiendo a Munich, cosa que naturalmente haría que reviviesen las “bonitas” esperiencias anteriores: difamación en la prensa, etc., etc. Pero por ahora todo va bien, Vogl, es magnífico, Kindermann, genial, etc. El coro es realmente excelente, la orquesta bien ensayada y dirigida ...¿ qué más quiere? Que yo no pueda disfrutar de esto se debe a unos motivos que no tienen nada que ver con la capacidad y buena disposición de los artistas muniquestes. Pienso, apreciado amigo, que probablemente en Marzo haré una visita a Munich, donde debo ocuparme en algo, entonces lo veré y espero poder disfrutar de sus actividades. Hasta entonces, no olvido el honor y el placer de su amistad y quedo, con los mejores saludos, su leal,

Richard Wagner

Bayreuth

16 Febrero 1873

8

Apreciado amigo, ¿es que solo puedo dirigirme a la Orquesta del “Hoftheater” ya que es la que cierra los 3 meses de verano (Junio, Julio y Agosto) ? Justamente es en estos tres

meses cuando debo tener mi orquesta reunida sin más problemas. Desgraciadamente solo tengo 5 de estas orquestas; por ejemplo, ni la de Manheim me es útil. Este es el motivo por lo que tuve que recurrir a Munich, aun que se que allí no cierran, o en todo caso por muy poco tiempo.

Podría usted, en este espacio de tiempo, dar libertad a cierto numero de músicos aptos. ¿Quién cree que le quedaria más agradecido por esto que yo? ¡No tengo nada en contra de los artistas muniqueeses ni contra vuestro público! ¡Ahora bien, vaya bonita prensa que teneis ... esto si es real!

¡Bien, basta de bromas!

¿Sería tan buena persona considerando cuantos y cuales músicos podrá entregarme? Le quedaré muy agradecido. Para la primera lectura de las obras los necesitaría el mes de Agosto de 1875, y despues, como ya he dicho, para Junio, Julio y Agosto de 1876.

Mis mejores saludos,

respetuosamente,

Bayreuth

con afecto,

28 Agosto 1874

Richard Wagner

9

¡Apreciado amigo!

Considerando la oferta de una selecta selección de la Real Orquesta de la Corte para participar en mis Festivales, deseo confirmarlo de forma más concreta.

Me iría muy bien un buen quinteto de instrumentos de cuerda y además un excelente viola. (Con los violas tengo dificultades. Mientras la participación de las orquestas a las que acudo, me permite estar provisto de la mayoría de instrumentos , las violas siempre quedan atrás.

También tuve dificultades en Munich.) En todo caso quisiera contar con mi viejo amigo Tombo como arpista, ¿podrá ser que tenga algun alumno que pueda sustituirlo durante su ausencia?

En cuanto al tiempo que los señores deberán dedicarme en Bayreuth lo encontrará en la tarjeta de invitación en la cual aparece el orden de trabajo. Como retribución he fijado, por termino medio, 50 Taleros al mes (incluido el viaje) cosa aceptada casi en todas partes; el

medio mes de este año sera, debido al viaje, igualmente retribuido con 50 Taleros.

Todavía tengo algunas dificultades con el reparto, especialmente con la Siegliende y - para se imparcial – estaría casi decidido a ver y escuchar la Sra. Vogl en Isolda. Sobre ella he sabido - más que nada por los periódicos - muchas cosas buenas. Qizás pronto pedire al Secretario de la Corte poder asistir a una representación de “Tristan”.

Me alegrará mucho si puede hacerme llegar una noticia favorable sobre mi petición a la Orquesta, ya que - cosa que usted intuyó acertadamente - sería bastante raro si la orquesta de la Corte del Monarca, a cuya gloria debo poner toda mi empresa, quedase completamente excluida en esta ocasión.

Con un respetuoso saludo,

Vuestro seguro,

Bayreuth

servidor,

14 Febrero 1875

Richard Wagner

10

Telegrama

Bayreuth, 24 Marzo 1875

Director de Orquesta, Levi, Teatro de la Corte, Munich

¿Cuándo podrá proporcionarme, lo más rápido que pueda, algo para el “Tristan”? ¿Será posible antes del cinco?

Richard Wagner

11

¡Apreciado amigo!

Cualquier función me va bien, siempre que pueda ver la Sra. Vogl, que todavía no conozco, en un papel que le sea ventajoso.

Proceda según el desarrollo del repertorio y sea tan amable de hacerme saber la función y el día, que de todas maneras desearía no fuese después del seis de Abril.

Con respetuosos saludos,

vuestro,

Bayreuth

servidor,

30 Marzo 1875

Richard Wagner

P.D. ¿Querrá encargar 2 localidades de palco, si es posible al fondo para no ser visto?

12

¡Apreciado colega!

Me he enterado hace poco que si pretendo relacionarme con Munich solo encontraré dificultades. 5* Por consiguiente le propongo que me informe, bajo mano, del orden del repertorio para poder - sin ser anunciado y pasando inadvertido - escuchar finalmente la Sra. Vogl.

Siento no poder hacerlo la semana próxima ya que solicitan mi presencia en otra parte.

Gracias por sus molestias y quede seguro de la consideración que le muestra,

Bayreuth

su servidor,

3 Abril, 1875

Richard Wagner

5* El Sr. Secretario de la Corte, Consejero Real, von Dufflipp, me encargó comunicara al Maestro que Su Majestad se hallaba indispuesto y como le era muy penoso no poder asistir a la representación de "Tristan" deseaba que esta se aplazase para más adelante.(10 de Mayo)

13

¡Muy apreciado Sr. Director de Orquesta!

Seguro tiene usted razón al suponer que en este específico caso, las contrariedades con Munich no son debidas a mala voluntad, sino solo a recuerdos de mis ... viejas experiencias. Sobre mi proyectada asistencia a una de sus funciones operísticas, debe verificar de antemano que la Sra. Vogl aceptará la Sieglinde sin que el Sr. Vogl haga el Siegmund, (que ya tengo contratado en firme con Niemann) en cuyo caso me gustaría mucho dar el Loge al Sr: Vogl.

Sería tan amable de ponerse confidencialmente al habla con los interesados, y si hay éxito comunicármelo aquí en Bayreuth; ya que realmente necesito saber la noticia, pues debido a un 3er. Concierto, en Viena, tengo que decidir cuando podré asistir a la función de Munich para que me quede claro el rendimiento de la Sra. Vogl.

Con los más afectuosos saludos

Bayreuth

queda suyo,

24 Abril 1875

Richard Wagner

14

¡Apreciado amigo!

Perdone mi demora en contestarle debido a mi exceso de trabajo. Parece que no tengo suerte con la Sra. Vogl; pero quizás todavía se logrará.

Le agradezco mucho los músicos elegidos; acepto su cooperación como una honorable participación en el asunto. Siento que haya pensado conseguir una gratificación extra por parte de la Intendencia de la Corte. Ningun miembro de las orquestas de la Corte de Berlín, Hannover, Darmstadt, etc. disfrutan de una tal gratificación y todos se conforman con la paga debida a su trabajo que es lo que les puedo ofrecer en nombre de mi patrón. ¿Cómo se encontrarían los señores de Munich, con su ventaja, entre los demás no favorecidos? ¿Y que opinarían, precisamente estos, sin los cuales no podría tener mi orquesta completa, procedentes del lugar de donde llegaría esta ventaja, creyendo que la darían pensando en mi, yo que no he reclamado ninguna gratificación al Sr. Intendente General de Munich? El caso me es absolutamente incómodo por motivos muy íntimos ya que me recuerda enojosas experiencias de mi vida. Así que el Rey de Baviera ordenaba la representación extra de una

de mis obras, inmediatamente todo el teatro y el personal de orquesta reclamaba gratificaciones, como si mis obras solo pudiese darse gracias a especiales y consoladoras demostraciones de benevolencia, concedidas desde arriba para compensar los excepcionales esfuerzos empleados, (verdaderamente innecesarios) y al mismo tiempo para calmar vejaciones y afrentas.

Ciertos cantantes exigían, para compensar su actuación, una mejora en sus hospedajes, etc. etc. Veo que ahora se pretende hacer algo parecido y me declaro rotundamente en contra de que, con la por otra parte voluntaria y altruista subvención, se me considere un mimado.

Escuetamente, deseo que esta vez no me hagan el regalo de su favor, que el Gabinete no me lo cargué en cuenta, como en su momento tuve que sufrirlo.

Además siento que se me haya privado, por motivos disciplinarios, de C. M. Abel, que durante mucho tiempo colaboró conmigo en estas representaciones y que es buen amigo mio.

Puede ver que todo lo que viene del mundo de la burocracia de Munich tiene siempre un aguijonazo contra mi. Tras esta expansión, que no me ha sido posible evitar, le doy mis más expresivas gracias por su amable interés y le ruego salude cordialmente de mi parte al excelente Mime-Schossler. ¿Puedo esperar que con este excepcional elemento, que anhelo llegue de Munich, no ocurra algunacontrariedad?

Con gran respeto,

Bayreuth

vuestro

1 Junio 1875

Richard Wagner

Entréguelos a los contrabajos unos instrumentos óptimos. Se entiende que el transporte se pagará aparte.

R. W.

15

¡Respetadísimo Señor y amigo!

Deje le diga brevemente, cual es mi única posibilidad en este momento, y que bajo ningún concepto le reprocho los motivos de su conducta en este asunto, los cuales respeto por

encima de todo. Lo único que no deseo es que mi buen Schlosser ejerza su entusiasta austeridad a favor del Gabinete Real. Mi empresa tiene un gran problema economico: ni un Kreuzer de beneficio, (o honorarios) al contrario, me es necesario disculparme por el viaje y la estancia de los que no pueden llegar por sus propios medios. En casos apremiantes se facilitará un reembolso, hasta cierto punto sustancioso, pero la mayoría de los artistas mejor situados no solicitan ayuda alguna. Es en este sentido que he escrito a Schlosser.

Ahora, otra petición:

¿Podría proporcionarme algunos buenos coristas? Sobre todo necesito buenos tenores (para la escena del “Ocaso de los Dioses”). Requisito indispensable: figura alta y esbelta, buena presencia y buena actuación; o sea menos coristas (¿algunos del coro de la iglesia?) y más jóvenes principiantes en la Opera, actores con la suficiente musicalidad y buena voz. (Sobre todo buena dicción). Las condiciones económicas son las mismas de los miembros de la orquesta.

Ahora bien:debeis mandarme vuestro tuba-bajo. Tiene que ser muy bueno y haber tocado ya con mi instrumento. Me sentiría muy aliviado si me gestionara esta y la anterior adquisición; de todas maneras no puedo olvidar las representaciones que el Sr. Von Perfall anuncia para el mes de Agosto en Munich. ¿Será posible que este año me presten de nuevo los señores a partir del 15 de Agosto para hacer que la cosa sea viable?

Ahora no podré escuchar la familia Vogl en Weimar. Entre tanto he conocido y he considerado una posibilidad, la Srta. Weckerlin, que proximamente cantará con ustedes, es una cantante realmente buena, con una bonita figura, inteligente, y con una voz sensible y pura, aun que desgraciadamente de poca fuerza. He oido decir que quiere interpretar “Norma” en Munich. ¡La muy insensata!

Dese por satisfecho con estas mal bergueñadas lineas y muestrese propicio hacia su,

Bayreuth

seguro servidor

8 Junio 1875

Rich. Wagner

16

¡ Muy apreciado amigo!

Muchas gracias por la excelente pareja de los Vogl. Dentro de poco corresponderé a su interesante ofrecimiento, que ahora llega fuera de tiempo, para la realización de conciertos o algo más en Bayreuth. Esto es seguro, aun que tendrán que superarse algunas dificultades. La buena voluntad de mis cantantes y músicos es mi principal apoyo. El proximo año no nos separaremos hasta despues de las tres representaciones; esto hara que todo quede en orden. ¡No vuelva a hablarme de mi aversión a dar como concierto, fragmentos de las representaciones! Ahora, hasta dirigir una representación de “Tristan” en el teatro me cansaría excesivamente, por esto hace ya muchos años que lo he dejado en manos de directores dignos de confianza.

Me sabe realmente mal no poder continuar, por ahora, mi relación, tan agradablemente empezada, con los magnificos Vogl. ¡Si los hubiese tenido en Viena! ¡Con que gusto hubiese estudiado con ellos, el “Tannhäuser”, por ejemplo! Estuve en contra de unas cortas representaciones de “Tristan” en Viena. Pero si los dos cantantes hubiesen permanecido allí una temporada más larga hubiese estudiado de nuevo con ellos el “Tristan”. Hace poco le escribí esto al Director Jauner, con la observación de que no me veía con ánimos para la actual preparación - con personal vienés - de las representaciones de “Tannhäuser”.

Sería muy bonito si para el próximo año pudiese contar con un buen cuarteto de sus coristas; aun que tendrían que estar también en los ensayos, por lo menos a partir de Julio.

Me alegra mucho que piense en mi, pero me parece que no tiene clara mi relación con Munich. No se encuentran entre el público los “ancianos” con los que no quiero tener nada que ver. Al contrario, todo el público muniqués, de los niños a los ancianos, me es muy querido, nunca he tenido la menor queja de ellos. Y seguro tampoco la he tenido con los artistas, cantantes y músicos, pero por allí se encuentran unos fantasmas con los cuales no quiero encontrarme nunca más.

Ahora bien, el proximo año volveremos a reunirnos todos, entonces no tendremos miedo a los fantasmas.

¡Cordiales saludos para el Señor y la Señora Vogl! ¡Deben seguir siendo fieles y bondadosos conmigo!

Yo tambien seguiré siendo de usted muy atento,

Bayreuth

y s. s.

9 Oct. 1875

Richard Wagner

La pasada primavera le propuse a Su Majestad una representación privada de mi último

programa vienes con el Sr. y la Sra. Vogl (como Siegfried y Brunilda). ¡Nunca tuvo lugar!
¡Ahora es demasiado tarde!

17

¡Apreciado amigo!

Que justamente el "Hoftheater" de Munich se haya visto obligado, por imprevistas circunstancias, a empezar nuevamente sus representaciones el 15 de Agosto, o sea al mismo tiempo que las de Bayreuth, es casi tan característico como los recursos de las inversiones teatrales de Munich para Bayreuth (300 Tl.), comparadas a las de Berlín (¡5.000 Tl. !) ¡ Vale más no hablar! ¡Es el viejo "estilo"!

Debería acabarse con el ir y venir de los coristas, algo tan molesto como caro. Ahora, por favor, estimado bienhechor: sobre el originariamente prometido Cuarteto de Elite, advierto que preferiría, 3 tenores (2 primeros 1 segundo, o también 1 primero y 2 segundos), a un cuarteto compensado, ya que debido a la presencia de los dos Gigantes, de Donner, etc. etc. soy más rico en buenos bajos que en tenores.

Nuestro amigo Vogl, podría haberme advertido antes, para evitarme (debido al retraso) grandes, grandes dificultades. Este es el primer contratiempo con el que se encuentra mi empresa ...¡Pero ... así es como me va con Munich, con su personal y con sus artistas!
¡Bueno ... no desesperemos! ¡Algo se hará finalmente y me alegraré de corazón que usted intervenga en ello!

Con los más afectuosos saludos de,

vuestro,

Richard Wagner

P.D. Además le pido los nombres de los Srs. Coristas para mandarles los recibos para la firma. ¡Todo debe ser hecho como Dios manda!

R. W.

¡Estimado amigo!

Me habeis hablado con voz bronca, que me haya sonado destemplada puede ser debido a la peculiar temperatura. 6* Parece que lo ve muy claro - pero hay que lamentar algo - yo también tengo la voz tomada y mi voz puede traer nuevos problemas sobre mi cabeza. ¡Ahora bien, ante todo un sincero y cordial agradecimiento! Venga cuando quiera y pueda para asistir al "Siegfried" íntegro; es casi imprescindible después de la imitación encomendada a Munich.

La Sra. Vogl me ha dado un gran disgusto. La alegría de la Sra. Voggenhuber no tuvo límites cuando le ofrecí la Siegliende, pero al fin ha resultado que se encuentra en la misma situación que la Vogl. Ahora quiero ver ...y escuchar a la Srta. Scheffzky. Realmente me encuentro en apuros.

¡Disculpe mi brevedad! Permanezco con el más sincero aprecio,
su afectuoso,

Bayreuth

Richard Wagner

6 Mayo 1876

6* En una carta del 27 de Marzo - de acuerdo con el Sr. Consejero de la Corte, von Düllipp - rogué encarecidamente al Maestro que en el futuro, en todo lo referente al Teatro de la Corte se dirigiese directamente a la única autoridad competente.

¡Estimado amigo!

Cordial agradecimiento por las molestias y por las consoladoras noticias. Schlosser solo debe (¡por amor de Dios!) decirme que es lo que ne cesita para su estancia aquí; nadie, (y menos que nadie mi Comité, el cual no tiene nada que permitir ni consentir) puede protestar por que él no deje que lo indemnecemos.

También me alegra que la Srta. Scheffzky haya aceptado. Realmente tenía que decidirme, no

podía esperar a tener la posibilidad de conocer una u otra cantante. (Posteriormente me han hablado de una tal Srta. Hofmeister de Frankfurt, como de algo divino.) De todas maneras no he dejado de advertir el incompleto material de la Scheffzky; por supuesto cuento con que todos mis artistas dejen que les enseñe lo que no saben. Por descontado, lo básico es una escrupulosa corrección, sobre todo en el ritmo; exijo, (a partir del “Tannhäuser”) que mis cantantes no utilicen para nada el “recitativo”, sino que sepan colocar mis notas, hasta en su más insignificante fracción, en el compas correcto, logrando que conozcan, ante todo, lo que deseo en su ejecución. Usted lo sabe con exactitud, por esto lamento que sea usted el que deba instruir a Ullmann y a Hofmann. ¡Miles de gracias por esto!

Venga en Junio, será más bonito. Siempre será bienvenido.

Su cordial aliado,

Bayreuth

Richard Wagner

18 Mayo 1876

20

¡Estimado amigo!

Me han importunado a mi y esta vez yo debo también importunarlo a usted. Hey, ha conseguido mi permiso para utilizar las partituras orquestales de “El Anillo de los Nibelungos” en un concierto benéfico dedicado a su alumno Unger. Proximamente deberé sacar a Unger de Munich. Hey apremia con su concierto y me pide que usted, buen amigo, lo prepare y lo dirija. Hago esto de corazón ya que me siento obligado hacia Hey.

Pero, como parece que ahora el demonio interviene en todo lo que me sucede, este asunto, decidido desde hace tiempo, colisiona con los intereses del Teatro de Munich; me parece intuir que poseidos del ardiente deseo de cubrir mi déficit en los Festivales del año pasado quieren hacer algo fuera de serie. Ya una vez cayeron en este mismo afán y para ayudar la empresa de Bayreuth lograron reunir 300 Tal. con una representación benéfica. He oído decir que esta vez han pensado elevar significativamente el nivel, con lo cual a mi pobre Consejo Administrativo, que tiene diariamente ante sí facturas impagadas, le ha llegado la esperanza de un próximo alivio en su desgraciada situación. Ante esto debo ser precavido, y me siento obligado a recurrir a su talento diplomático para llegar a un arreglo que sea útil a las dos partes.

Naturalmente, al fin y al cabo, no debería contemplar friamente y con indiferencia la sigular situación a que he llegado con mis amigos comerciales, por esto he decidido, para dar fin a tanta ruindad, irme a Inglaterra, allí, con unos conciertos, pienso obtener el dinero necesario para librarme de la pesadilla del Festival.

¡Entonces ... posiblemente, todo será más bonito!

Le saluda cordialmente,
su afectuoso,

Bayreuth

Richard Wagner

21 Febrero 1877

21

¡Estimado colega!

He seguido su consejo. Ahora le pido de nuevo que en el asunto del préstamo de las partituras de la orquesta, sobre lo cual el Sr. A. Seidl, se dirigira a usted por encargo mio, me sea de ayuda siempre que sea posible. Él conoce con todo detalle mis pretensiones, por esto espero que él y su petición encuentren en su intervención el lugar adecuado.

Con los mejores saludos,
de vuestro siempre afectuoso,

Bayreuth

Richard Wagner

28 Marzo 77

22

¡Querido amigo!

Lo que tengo que decirle no es trascendental, solo lo sería si la expresión de mi gran alegría significase algo para usted. No quisiera, pero, que atribuyera una gran importancia a valorar mi

alegría, como si que yo estuviese alegre fuese algo importante; aquí, sin embargo se halla la base de un serio y profundo misterio que quien lo viese según la luz de la razón haría posible que, por ejemplo, “mi alegría tenga influencia sobre usted”, lo cual sería motivo para futuras armonías entre los seres humanos y haría posible que nos sintiésemos purificados, haciendo que no estuviésemos irremediablemente desconsolados.

¡¡¡Metafísica-Social!!!

Gracias de todo corazón y saludos de,

Bayreuth

Richard Wagner

27 Feb. 79

Música sobre el campo y el prado. R.W.

23

¡Muy respetado amigo!

¡Muchas gracias por las buenas noticias sobre nuestro Benvenuto Cellini muniqués! ¡Gran éxito! 7*

Siento profundamente que el asunto Jäger – Tannhäuser le haya causado tantas molestias durante tanto tiempo.

Ni un átomo de mi pensamiento cree que cualquier cosa pueda solucionarse a través de la Intendencia de Munich. Jäger, que debe estudiar “Tannhäuser” para Viena ... es completamente imprevisible ... Seguimos pensando pasar la última semana del año en Munich. Sería bonito que mis niños lograsen escuchar y ver algo mío. “Maestros Cantores”... “Tannhäuser” ... lo que sea y como sea. Pero bajo tales circunstancias es mejor quedarse en casa. ¿Se dará un concierto en este tiempo?

Los más efusivos saludos desde la isla de “Wahnfried”.

Vuestro cordial adicto,

Bayreuth

Richard Wagner

24 Nov. 79

7* Lorenz Gedon .

24

¡Querido amigo!

Escribo - deoyendo la prohibición del médico - . Así, unas palabras: ¿Cómo le va con el amigo Gedon? ¿Cuándo recibiré la cajita? (palabra ilegible). ¿Qué debo hacer de inmediato ante esto?

¡De hoy en ocho, Munich! Si Dios quiere ...

C. M. v. Weber, llamado ,
R. W.

25

Telegrama

Bayreuth, 18 Enero 81

No lo tenemos en cuenta, lo esperamos a usted mañana en Wahnfried.

Richard Wagner

26

¡Mi querido amigo!

Tengo un momento de tranquilidad para recuperar agradables recuerdos, deseo dedicarlos a los excelentes Vogl. Así pregunto: ¿Habeis honrado debidamente a los dos en su regreso a Munich? Han hecho que la fama de Munich se situe más arriba que las estrellas en el mundo teatral alemán. Han sido el puntal de la audaz empresa berlinesa, que sin ellos no habría subsistido. Vogl ha logrado lo que solo una persona de dotes extraordinarios y de gran coraje habría podido conseguir.; para mi se ha convertido en un gran valor. Os pido que esteis muy

orgullosos de él y de su encantadora esposa y deseables en nombre mío todo lo mejor.

Cordiales saludos de vuestro,

Wahnfried

Rich. Wagner

8 Junio 1881

27

Telegrama

Director de orquesta Levi, Bamberger Hof, Bamberg

30 Junio 1881

Amigo, se os requiere seriamente a volver rapidamente con nosotros; 8* es esencial para dejar las cosas en orden.

Wagner

8*A partir de mediados de Junio fui huésped de Wahnfried. Casi cada noche Joseph Rubinstein tocaba según los “Libros rojos” (unos bocetos de “Parsifal donde las voces estaban ya completas, pero la orquesta solo bosquejada, se trataba de 2 – 3 cuadernos. Ver carta 30.) y el Maestro recitaba las partes cantadas. Por las mañanas instalado en el gran salón trabajaba en la instrumentación, y a menudo tuve la suerte de sentarme a su lado para observarlo. El trabajo de instrumentación era para él una cosa puramente mecánica; tenía ante él el papel pautado, las páginas estaban ordenadas en cuadernos y provistas de las líneas divisorias. Él tenía ya la instrumentación en su cabeza, solo debía poner las notas. Escribía diariamente varias páginas (alrededor de 4) de la partitura, para él esta actividad era mecánica, así a menudo se quejaba que la encontraba aburrida; cuando en alguna ocasión, cosa muy rara, se equivocaba y debía desechar alguna hoja, se enfadaba tanto que ya no volvía a trabajar en todo el día.

El 28 de Junio tuve la mala suerte de retrasarme en la ciudad y llegué diez minutos pasada la una que era la hora habitual de la comida. El Maestro me esperaba en la sala con toda la familia y con el reloj en la mano. En un tono solemne dijo :”¡Llega diez minutos tarde! La falta de puntualidad es casi una deslealtad. Quien hace que los demás lo esperen es un egoísta.” Y continuó: “Bien, ahora vamos a comer, pero no, lea antes la carta que he dejado sobre su

mesa.” Me dirigí a mi habitación donde encontré una carta anonima procedente de Munich, en ella se comentaban mis relaciones con Wahnfried de manera absolutamente denigrante y se aconsejaba al Maestro que”para mantener su obra pura no debía dejar que la dirigiese un judío”. Me dirigí a la mesa profundamente afectado y enojado, y no fui capaz de pronunciar una sola palabra. Cuando el Maestro me preguntó por que estaba tan callado, le contesté que no entendia el motivo por el cual no había roto la carta y además había decidido entregármela para que la leyera. Me contestó: “Voy a decírselo, si no hubiese enseñado esta carta a nadie y la hubiese destruido, con toda probabilidad su contenido habría quedado adherido a mi para siempre, en cambio ahora, puedo asegurarle que no me quedará de ella ni el más mínimo recuerdo. Cuando regrese a Munich dele una bofetada al Sr y dígame que es de parte mía. Así el asunto quedará saldado de una vez por todas.” A pesar de todo, hasta el final de la comida, el ambiente fue muy tenso. Después de comer empaqueté mis cosas y me marché a Bamberg sin despedirme del Maestro.

El 29 de Junio le escribí, desde allí, una extensa carta en la cual le pedía que me relevara de la dirección de “Parsifal”. El 30 recibí un telegrama (27) , le pedí de nuevo que me dejara libre, pero al recibir la carta del 1 de Julio regresé enseguida a Bayreuth.

(En este relato parece se han producido algunos fallos de memoria. La “observación” del trabajo de instrumentación de “Parsifal” pudo suceder solo excepcionalmente y por cortos espacios de tiempo, quizás al ser llamado en el momento en que se terminaba el trabajo. El calificativo de “aburrido” contradice lo que gente cercana a él dicen, según ellos era un trabajo que consideraba “agradable” o “délasant”, por lo cual lo de “aburrido” debe tomarse como una broma. La frase referente a la poca puntualidad, frase que ha sido publicada varias veces, dice exactamente: “ La falta de puntualidad viene exactamente después de la deslealtad.”.

Finalmente la “bofetada” es dudosa, en todo caso se trata de un fallo de memoria ya que aquí se habla de un Sr, cuando en realidad la carta era anónima, en el mismo relato se dice que no hubo ninguna sospecha sobre alguien y parece que realmente nunca fue conocido.)

28

¡Mi más querido amigo!

¡Su concepto del honor no nos lo hace fácil, ni a usted ni a nosotros! ¡Precisamente viendose

a si mismo tan negativamente puede hacer angustiosa nuestra relación con usted! Todos estamos de acuerdo en que todo el mundo sepa esta mi por lo tanto es necesario que no se aleje de nosotros para evitar que parezca verdad una tal aberración. ¡Por amor de Dios, vuelva enseguida y aprenda finalmente a conocernos mejor! ¡No pierda ninguna de sus convicciones, pero añada a ellas este nuevo valor!

¡Quizás ... se dará un cambio en su vida ... pero, sea como sea ... usted es el director de mi "Parsifal"!

¡Ahora, adelante, adelante!

Vuestro,

1 Julio 1881

R. W.

29

¡Querido amigo!

En espera, etc. etc. le ruego comunique al Sr. Fuchs que espero tenerlo como colaborador en Julio y Agosto de 1882 y que se le pide haga saber sus condiciones al Consejo Administrativo. No se como debo redactar el contrato ya que él - de todas maneras sin alternar - sera "cover", con derecho a cantar, seguro, por lo menos 4 veces el Klingsor junto a Hill (¿quizás hasta Ampfortas ?) y en todo caso el Caballero que en el 1er. Acto requiere un cantante de primera linea. Explíquele todo esto y digale que sea como sea lo quiero para "Parsifal".

Por lo demas, etc.

Bayreuth

17 Sep. 1881

Vuestro buen amigo,

R. Wagner

30

¡Querido amigo!

Bien ... para todos los preparativos musicales de la representación de "Parsifal" del proximo

año, sois mi plenipotenciario, mi “alter ego”; todas los contratos de los músicos están a su cargo: disponga según su parecer. Los contratos siempre a través de A. Gross. De acuerdo con los cantantes: Titurel – Klingsor – Kindermann, ¡bien!. Amfortas – Reichmann – Fuchs, ¡bien!. Para los dos Caballeros, (atención:) los 4 Muchachos Nobles. Siempre que sea posible traer la Lehmann ... o, ¡ mejor no! ¡protesta demasiado! Absolutamente de acuerdo con Lilli. Cuando una de las Muchachas Flores no pueda llegar al si bemol con facilidad y suavidad ...¡fuera!.

¿El Coro Infantil de Salzburgo? ¡Excelente! ¿Ha recibido usted la propuesta de los coristas de Hannover? ¿Pruebas de orientación en los días de Pascua? ¡Excelente! ...pero solo con el personal de Munich. (Llega el Libro Rojo, pero solo cuando se cite a Humperding para estudiarlo, debemos contar con ello.) (Vogl debería preocuparse más de recibir las partes que deben mandársele, ¿ahora está esto en orden? La transcripción de piano del Acto 1º está a punto, en el II Acto no se ha llegado al final ... pero está en camino. El III Acto lo instrumentaré en Palermo (¡ 90 páginas!). Allí Rubinstein hará enseguida la copia y el arreglo. Estará terminado lo más tarde a finales de Enero: entonces habra suficiente tiempo para la transcripción. No puedo hacerlo de otra manera: aquí no puedo recuperarme, y necesito hacerlo, sino se me llevará el diablo.

Ahora algo importante: usted tampoco esta bien, tiene fiebre de nuevo. Sea razonable y deje que Fischer lo ayude en todo; en caso necesario puede traspasarle a él sus atribuciones, como si la cosa viniese de mi.

¡Mantengase bien y ... cuidese! ¡Yo también lo aré!

Bien, adieu y contentement. 9* Miercoles, temprano, nos encontrará en nuestro salón, (dese prisa), espero con un buen café.

Cordiales saludos de su,

buen viejo,

Richard Wagner

Bayreuth, el no se cuantos de Octubre, 1881

9* Contentement: esta palabra se encuentra en la comedia de Töpfer: “La Orden del Rey”, en ella una vieja sirvienta mide el grado de instrucción de la gente viendo si cuando estornuda le dicen “Contentement” o no.

¡Querido amigo!

Ya es tiempo le pregunte, ¿cómo le va?. Cosa extraña, el silencio en mi entorno debería ser un descanso para mi, pero algunas veces me inquieta. Por ejemplo cuando no oigo nada de ninguno de los cantantes, excepción hecha de Vogl que nos ha recomendado un médico cirujano de primera clase. ¿Cómo marcha todo? ¿Está todo seguro? ¿Tienen todos los acompañamientos de las partes de piano? La adjudicación de las diferentes noches a los cantantes me preocupa; naturalmente todos quieren salir en la primera ¿Qué orden debo proponerles? Para mi ... francamente, el mejor reparto es: Brandt, Winkelmann (que ya ha estudiado conmigo) y Scaria. ¿Qué dirán los demás cuando vean que tienen que cantar en la segunda noche? ¿Por ejemplo Vogl? Sobre esto debo decirle que ya en Dresde supe que el mejor reparto para Kundry y Parsifal son Malten y Gudehus. Quiero los dos tan pronto como sea posible ... les mandaré las partes impresas. ¿Puede ocuparse de esto e informarme? ¿Debo permitir que la gente decida quien ha de cantar primero? ¡Sería una tontería! En cuanto a Amfortas y a Klingsor, como son partes cortas serán para Reichmann y Hill, solo en caso de apuro aparecerá Fuchs sustituyendo a los dos, aun que se le ha prometido que si no pasa ninguna desgracia cantará cada parte un par de veces. ¡Dios! ¡Cuánto debe saber sobre cosas que yo no se! ¿Podrá entablarse una lucha encarnizada, superando lo previsto, por el orden de los puestos? Feustel opina que todas las representaciones estarán vendidas de antmano; ¡bien en este caso, por una vez, podremos comer algo caliente!

¡Deseo que se encuentre bien ... no se nada de usted! ¡Escríbame!

¡Ahora, contentement! Cordiales saludos para todos, sobre todo para,

usted, de vuestro

mejor amigo,

Richard Wagner

(Seguro no

tiene otro mejor)

Villa Gangi

Piazza Porazzi

Palermo, 3 Marzo 1882

¡Oh, Hermann ...Hermann! ...

¿Cómo es que Hermann me oprime el corazón? 10*

¡Bien! ¡Puede ser! ¡Buenas interpretaciones con mala cara también funcionan!

¡Pues bien! ...

Me ocupare que con una nota en las "Bayr. Blättern" los celos de prioridad de los cantantes se contengan.

Los seis solos de las Muchachas Flores deberan ser estudiados particularmente por Humpering en sus diferentes lugares. Sobre esto, me gustaría encontrarme con estas damas para sucesivas verificaciones, ¿cuándo y donde? Naturalmente Humperding viajara a costa nuestra. Por favor prepárelo; si es necesario Huperding puede ocuparse de todo, dele el encargo en mi nombre y procúrele las direcciones. Tambien podría buscar a Scaria y Materna, en sus lugares, para organizar un estudio.

Ya se ha conseguido Brand (jun.), también Fricke. ¡3 profundos do bajo: no lo entiendo! Ya conozco sus malas cualidades ...

¿Tiene una partitura? ¡En todo caso pídasela a Humperding!

Dios de infinita bondad y suma sabiduría, etc. ¡Contentement!

Porazzi (!!!)

15 Marzo 82

Vuestro pequeño

R.W.

10* Advertí al Maestro de las grandes dificultades que se darían en Bayreuth si el orden en que alternarían los cantantes no se regulaba con anticipación.

Bayreuth, 20 Mayo 1882

¡Querido amigo!

Me he enterado que el Sr. Vogl le ha hecho saber que, ante las proximas representaciones de "Parsifal" en Bayreuth, se me presentarían dificultades si no lo colocaba , a él y a su esposa, delante del resto de sus compañeros. Esto hace que me decida a que haga llegar de mi parte el siguiente comunicado a los excelentes artistas. El Sr. Vogl sabe que al principio dudé , pero que despues reconocí sus relevantes meritos; por lo cual, aquí entre eminentes cantantes, reconozco su primacía y se la concedo de corazón. En cuanto a la Sra. Vogl, a pesar de haberme emocionado en los distintos rols que le he visto, creo proceder acertadamente no adjudicándole la parte de Kundry ya que para cantar la misma se necesita una energía en la voz que esta cantante creo no posee. Desde el principio este papel se dio a la Sra. Materna y a la Srta. Brandt y solo al advertir que el Sr. Vogl pueda sentirse afectado por tal cosa pongo a su buen criterio que decida si debe encomendarse el papel a su esposa. El Sr. Vogl debe saber que todos los cantantes elegidos para las numerosas representaciones de "Parsifal" son de gran talento, ante esto creo que no debe sentirse herido al alternar con el Sr. Winkelmann y el Sr. Gudehus en algunas representaciones, asi como también con el Sr. Jaeger. Igualmente la Srta Malten cantará algunas veces la Kundry y me sentiría complacido si la Sra. Vogl participase en alguna de las numerosas representaciones. Por otra parte, debido a la primera invitación que le hice a la Sra. Materna, ella cree ser la verdadera dueña del papel y ahora insiste en que actuará bajo la condición de salir en la primera representación; ante lo cual la Srta. Brandt, que ha estudiado la Kundry conmigo durante seis meses con mi absoluta aprobación, renuncia discretamente a la primera representación.

Creo puedo esperar que estos problemas se solucionen antes del momento en que todos nos reunamos. Los comentarios que el Sr. Vogl le ha comunicado me obliga a plantearme la siguiente solución : Estoy en condiciones de reducir sensiblemente las numerosas representaciones que se han anunciado de "Parsifal", para que de esta manera sea necesario un solo reparto, que sería el que esté de acuerdo con mis ideas, por lo cual prescindiría de los artistas que no estuviesen en perfecta avenencia conmigo.

Así, le encargo, querido amigo, que transmita al Sr. Vogl, en mi nombre, lo que aquí he dicho, y le requiera a que lo más pronto posible comunique si el cambio anunciado debe llevarse a cabo o no.

Con mis mejores saludos,

quedo de usted, cordialmente adicto,

Richard Wagner

34

¡Querido!

Le mando el comunicado de Vogl. 11*

Antes que nada haga saber, en mi nombre, todo el asunto, así como el cambio, a nuestro respetado amigo el Sr. von Bürckel, para que con su consejo sepa lo que debo hacer para - en todo caso - no perjudicar el Real "Hoftheater"

Cordialmente,

R. W.

11* El Sr Vogl dice:" el cuádruple reparto de los principales papeles, sera inevitable causa de considerables complicaciones y disgustos, y como además no quiero ni puedo separar mi nombre del de mi esposa" retira la palabra dada de participar en los Festivales.

35

¡Querido amigo!

12*

Debido a mi nuevo plan de ensayos se dara un cambio en lo que se refiere a la parte de Parsifal, lo cual me creará desagradables problemas con Winkelmann que ha venido

creyendo cantar en la segunda. Quiere ser tan amable de informar a Gudehus que el plan - para corregir un error - se ha cambiado, que , por ejemplo, solo deberá asistir a los primeros ensayos de escena, etc. etc. Según esto, él, como ya estaba decidido desde el principio, aparecerá en la segunda representación, con lo cual debiera cambiarse su nombre por el de Winkelmann en los planes de ensayos.

Espero lo entenderá ya que en realidad estaba decidido que Winkelmann cantase primero.

Traiga las

Lunes por la noche

A las 11

12* 3 Julio 1882

Favorable a vos,

R. W.

36

¡Querido Amigo!

13*

No es legítimo que los cantantes suplentes se queden sin ensayos, por esto he concebido un plan adecuado. Le ruego que, para hoy, proponga – en mi nombre - a Scaria, Materna y Gudehus que acudan por la mañana, a las 11, al ensayo con piano que Fischer efectuará en el Foyer (1ª Galería) para reforzar la memoria. Además que Brandt, Siehr y Winkelmann vengan a las 5 para el ensayo de conjunto.

¿No es verdad?

Vuestro,

Martes temprano

R. W.

A las 3

13* 4 Julio 1882

37

14*

¡Querido amigo!

Para recuperar algo mis nervios, hoy por la mañana, no vendré al ensayo: ¡perdóneme!. La música de la mutación se pasará sin más, se evitara las repeticiones, ¡no se cambiará nada! Si está de mal humor, como ayer me pareció, mándelo fuera.

Vuestro,

R. W.

14* Fecha: (L. No la ha dado)

38

15*

¡Tiene razón!

Debe entrar un compás antes. O sea, fuera el compás de pausa.

R.W.

15* En la escena del III Acto, entre Parsifal, Kundry y Gurnemanz, tras las palabras de Gurnemanz: "Pues no.", había un entero compás de pausa. Me pareció que la duración era excesiva y me permití aconsejar al Maestro que debía suprimir el compás de pausa. Al principio no contestó, pero al día siguiente (no recuerdo la fecha) recibí el permiso escrito.

39

Jueves 16*

¡Querido amigo!

Deseo que mañana – Viernes - al terminar el 3er. Acto, acuda a escena todo el personal que actuando en la representación no haya participado en la escena final. También debe avisarse a las Muchachas Flores y los cantantes de la primera serie – Sra. Materna, Sr. Scaria y

Winkelmann -. ¿Querrá hacerlo en mi nombre?

Para usted y la orquesta ya encontraré algo.

Vuestro,

16* 24 Agosto 1882

Richard Wagner

40

Venecia, 2 Enero 1883

¡Queridísimo amigo!

¡Bien!

¡Antes que nada todos los contentement del mundo!

¡Bueno! ... ¡“Breve es el dolor, eterna es la alegría”! Así ...

¡Bien!

¡Pienso lo dejaremos casi todo como antes! Solo, con Siehr será difícil, creo tendremos que prescindir de él. Me sabe mal, pero seguro no lograremos hacerle entender que ocupe un segundo lugar junto a Scaria. Tendremos que buscar un bajo bueno el cual con la garantía de cantar, como mínimo 4 veces el Gurnemanz quiera hacer la sustitución en caso de apuro. Entre otros se nos ha ofrecido Reuss. ¿Qué opina sobre él?

Por lo demás pienso en todo el antiguo personal, intente buscármelo y traérmelo de nuevo. Solo 2 Kundry: Materna y Molten. Dos Parsifal: Winkelmann y Gudehus. Coro, etc. si es posible los mismos. Orquesta: otro tuba baja y un contrafagot:

Por favor: Tenutto !!!! 17*

¡Bien, escribame de una vez ... sin frases rebuscadas! ¡ Comparta conmigo lo que suceda, franca y libremente!

A mi me va, como siempre, así, así ... la mayoría de veces sirvo solo de ballon d´essai 18*

¡Pero siempre voy tirando ...gracias a Dios! Todo lo demás sigue bien ... vamos pasando!

Vuestro,

Viejo amigo,

R. Wagner

¡Cuántas cosas he olvidado! ¡No lo sé! ¡La cuestión es no escribir mucho, esto es mi muerte!

17* Durante un ensayo de orquesta, subitamente, apareció el Maestro entre los músicos, se acercó a los trombones; me rogó que parase un momento y le pidió a el tuba- bajo, (Strobl de Munich) que tocase algunas notas bajas. Más tarde me dijo: “Strobl no tiene suficiente fuerza para mantener las notas bajas, me gustaría sustituirlo por otro instrumentista.” El Maestro deseaba que el re bajo que se encuentra en un lugar del preludio se mantuviera ff y me rogó con insistencia que estuviese atento a que el viento, en la f no perdiese fuerza en la nota que debía ser mantenida, que no la tocasen fp como era su mala costumbre.

18* “Ballon d’essai”. Utilicé esta expresión en una carta que mandé desde París. El Maestro, que no gustaba de palabras extranjeras, las hacía servir para gastar numerosas bromas.

41

Domingo por la noche

19*

¡Querido amigo!

¡Que todo sea bonito y bueno y que permanezca así!

¡Amen! 20*

Aun que me molesta, debo pensar nuevamente en toda la historia de “Parsifal”...

Entretanto ha llegado la prodigiosa digresión con su buen hacer que me ha dejado tan confuso que pensé tendría que empezar de nuevo.

Pues bien: ¡Contentement!

Querría dar una vistazo sobre lo que Winkelmann – tras sus últimos estudios – ha realizado ultimamente. Un “prefabricado” no me sirve. Parece que hace poco Winkelmann, ha sido un Siegfried espléndido; creo que la escena con las Hijas del Rin, en el último acto de “El ocaso de los Dioses”, obtuvo un éxito fuera de lo normal; esta escena, a mi, todavía no me ha

salido nunca bien, ni con Vogl ... ¡bueno ... voyons! ...

Con Siehr, espero que tras mis cartas ... la cosa se pondrá en orden.

Schelper es bueno: por favor cójalo. También Degele de Dresde iría muy bien para Klingsor.

Kindermann, es un lujo que ahora no puedo permitirme; se le tendría que decir que no podrá volver a molestarse por cualquier insignificancia. Ahora me da pena el pobre Frank 21*.

Escriba en mi nombre a Heckel en Manh. que deseo de un empleo a Franck.

Los Caballeros y los Pajes dejémoslos como estaban. Al fin y al cabo Hübbenet no estuvo tan mal como para que lo critiquemos publicamente.

Con todas las bendiciones de este mundo y del cielo se despide,

vuestro,

buen,

Rich. Wagner

En el próximo número del Semanario "Mus. Wochenblattes" Leera algo bonito mío, una polémica contra H. M. Strauss de Munich. 22*

19*Fecha: 8 Enero 1883

20* El encabezamiento de esta carta, sobre la "prodigiosa digresión", se refiere a mi Felicitación de Año Nuevo.

22* Ver el artículo: "Informe sobre la reposición de una obra de juventud" (Tomo X de los "Escritos Completos".)

